

Ла Лече Лига Россия  
**Меморандум**

октябрь 2015

Зимой 2015 во внутренней рассылке "russian.lad", организованной лидером ЛЛЛ Натальей Гербеда-Вилсон для обучения аппликантов ЛЛЛ, возник конфликт. К большому сожалению, уладить его сразу же не получилось, разбор ситуации затянулся. Спустя несколько месяцев лидеры ЛЛЛ Россия вновь обсудили ситуацию и пришли к следующим выводам:

1. Были нарушены правила рассылки: по правилам, общение в рассылке можно было вести на любом удобном языке.
2. Нарушение правил и техническая невозможность сразу же полностью остановить дискуссию повлекли за собой некорректные высказывания участниц на национальную тему, что является нарушением основных принципов ЛЛЛ (ЛЛЛ – неполитическая организация).

Команда ЛЛЛ России искренне сожалеет и приносит свои извинения всем участницам рассылки, а также отдельно украинским участницам за нарушение правил рассылки и за некорректные высказывания в их адрес. Мы нанесли обиду нашим украинским коллегам, не осознавая этого в полной мере, что, безусловно, не отменяет нашей ответственности за сделанное. На осознание масштабов и последствий наших неосторожных слов ушло много времени, и потребовалась помощь наших коллег из разных стран, в том числе из Украины. Мы благодарны им за терпение и поддержку.

В будущем мы приложим все усилия, чтобы один из главных принципов ЛЛЛ - "Ла Лече Лига - это международная, образовательная, светская организация, которая оказывает помощь всем женщинам, вне зависимости от их личных, политических, религиозных или других убеждений", - выполнялся в первую очередь, как внутри организации, так и вовне; и чтобы общение участников из разных стран проходило в дружественной обстановке.

ЛЛЛ Россия

Екатерина Локшина, Мария Сорокина, Дарья Смирнова, Ольга Нодвикова, Ольга Клейман

Ла Лече Ліга Росія  
**Меморандум**

жовтень 2015

Взимку 2015 у внутрішній розсилці "russian.lad", яку організувала лідер ЛЛЛ Наталя Гербедя-Вілсон для навчання аплікантів ЛЛЛ, виник конфлікт. На превеликий жаль, владнати його одразу ж не вдалося, обговорення ситуації затягнулось. Через декілька місяців лідери ЛЛЛ Росія знову обговорили ситуацію і прийшли до наступних висновків:

1. Були порушені правила розсилки: за правилами спілкування в розсилці можна вести будь-якою зручною мові.
2. Порушення правил і технічна неможливість одразу ж повністю зупинити дискусію призвели до некоректних висловів учасниць на національну тему, що є порушенням основних принципів ЛЛЛ (ЛЛЛ неполітична організація).

Команда ЛЛЛ Росії щиро шкодує і приносить свої вибачення всім учасницям розсилки, а особливо українським учасницям, за порушення правил розсилки і за некоректні вислови на їхню адресу. Ми образили наших українських колег, не усвідомлюючи цього повною мірою, що, безумовно, не відмінняє нашої відповідальності. На усвідомлення масштабів і наслідків наших необережних слів пішло багато часу і знадобилась допомога наших колег з різних країн, в тому числі і з України. Ми вдячні їм за терпіння та підтримку.

В майбутньому ми прикладемо всі зусилля для того щоб один із головних принципів ЛЛЛ - "Ла Лече Ліга - це міжнародна, освітня, світська організація, яка надає допомогу всім жінкам, незалежно від їх особистих, політичних, релігійних та інших переконань", - виконувався в першу чергу, як всередині організації, так і зовні; і щоб спілкування учасників з різних країн відбувалось в дружній атмосфері.

ЛЛЛ Росія

Екатерина Локшина, Марія Сорокіна, Дарья Смирнова, Ольга Нодвікова, Ольга Клейман

La Leche League Russia  
**Position Paper**

October 2015

Early in 2015, a conflict arose within an internal LLL Google-group (Russian\_LAD, organized by LLL Leader Natalie Gerbeda-Wilson). Unfortunately, we weren't able to resolve the situation immediately, and the assessment of the situation dragged on far too long. Today, the Russian Leaders reviewed the conflict and came to the following conclusions:

1. The rules of Russian\_LAD were violated when a few group members complained about other members posting in the Ukrainian language. According to the group's rules, participants were free to choose any language to ask or answer questions.

2. This violation, and the technical inability to immediately fully stop the discussion, led to participants making nationalistic statements, which is a violation of LLL's basic principles (LLL is a non-political organization).

The LLL Russia Team sincerely regrets and apologizes to all mailing list members, especially to the Ukrainian participants, for the violation of Russian\_LAD rules and the hurtful, inaccurate words that were spoken against them. While we did not realize at the time how deeply offended our Ukrainian colleagues were, that certainly does not free us from responsibility. We are also sorry that it took such a long time to understand the scope and consequences of these careless words. We are grateful for the help of colleagues from various countries, including Ukraine, who took the time to explain how it feels from the other person's perspective. We thank them for their patience and support.

In the future, we will make every effort, in both internal and external communications, to abide by the main principles of LLL – "LLL is an international, educational, non-sectarian, non-discriminatory service organization with a strict policy of not mixing causes." We will ensure that interaction between participants from different countries takes place in a friendly, safe atmosphere.

LLL Russia

Katya Lokshina, Maria Sorokina, Olga Kleyman, Danya Smirnova, Olga Nodvikova